

Katharine S. Brunk

Spanish - English Translator

Av. Grau 556, Int. A. Miraflores, Lima 18, Perú

Phone: (011) 51 255 9165 / (011) 51 96 177 0591 E-Mail: katharinebrunk@gmail.com Skype: kate.s.brunk

Objective

Highly qualified Spanish-English financial translator seeking single or long-term freelance projects. Will also consider in-house positions. Professional, accurate and thorough, with experience translating a wide range of financial, business and legal documents.

Key Qualifications

- Bilingual English-Spanish, English mother tongue. Learned both languages as a child and received formal education in both languages.
- Sound theoretical background in translation and linguistics and specialized training in financial and legal translation.
- Ability to translate a wide range of financial, business and legal documents, including diverse banking documents, contracts, annual reports, financial statements, prospectuses, sustainability and marketing reports, institutional videos and brochures, and articles for magazines and other publications.
- Extensive writing experience in both source and target language.
- Very high cultural competencies derived from nearly ten years living in source-language culture (Mexico and Peru)

Professional Experience

Mibanco S.A., Banco de la microempresa - ES - EN freelance translations Jan 2010 - present

- Annual report, financial statements
- Articles for magazines and other publications, sustainability reports, corporate social responsibility reports
- Institutional video, institutional brochures, product descriptions and progress reports for Marketing
- Applications for three categories of FT/IFC 2010 Sustainable Banking Awards: *Emerging Markets Sustainable Bank of the Year*, *Achievements in Basic Needs Financing* and *Achievements in Banking at the Base of the Pyramid*

Dr. Celina Rodriguez-Dresher, Independent Human Resources Professional Aug 2011 - present

Editing and proofreading of diverse English-language human resources documents

Lion Heart Digital and EPMG - EN - ES freelance translations Oct 2013 - present

Over 25 articles for Mamá y Familia, a Spanish-language parenting site

LE Inmobiliaria - EN - ES freelance translations May 2014

Buyer deposit structure outlines and building descriptions for two real estate projects

Global Partners - EN - ES freelance translations May 2014

Correspondence regarding breast cancer medical programs

Spanish Playground EN - ES freelance translation App description for iTunes store	Apr 2014
Daria's World Music for Children - EN - ES freelance translations 5 articles on music education for children	Aug 2013
Baratti Studios - ES - EN freelance translation Client institutional video	Jun 2013
Photo Studio Design - Project Coordinator Managed diverse projects related to photography, website design and image development for new businesses	Feb - Aug 2012
Nexos Voluntarios - Program Coordinator Managed volunteers' placements on projects and stays in Peru	Aug 2009 - Jan 2012
Goldman Sachs 10,000 Women Program - Freelance interpretation Simultaneous interpretation for interviews with women entrepreneurs by representatives of Goldman Sachs, IDB, and Universidad del Pacífico to determine growth and inclusion potential of small and medium businesses.	Jan 26 - 27, 2011

Education

M.S. in Translation, New York University ES - EN, specialization in financial translation Awarded SCPS Dean's Fellowship Grant. GPA 3.977/4.0	May 2014
B.A. in Spanish Studies, University of Minnesota-Minneapolis Pontificia Universidad Católica del Perú - Lima, Perú	May 2009 2008
West Salem High School - West Salem, WI Instituto La Salle - Guanajuato, México	May 2004 2002 - 2003

Professional Memberships

- American Translators Association, Associate Member 260648

Skills

- Microsoft Office: Word, Excel, Powerpoint
- Terminology management - experience using QTerm
- Experience using MemoQ CAT tool
- Specialized training in editing and proofreading
- Always meets deadlines
- Highly motivated, with the ability to work independently
- Creative and resourceful, with the ability to work under stress

Further Information

- Samples of translator's work in different fields available in electronic portfolio at www.foliospaces.org, access information available upon request
- LinkedIn: <http://www.linkedin.com/pub/katharine-brunk/20/865/1b1>

- Proz.com: http://www.proz.com/?sp=profile&sp_mode=contact&eid_s=1740772

References

- Gaylene Ashby
ATA-Certified Translator, Spanish>English
Adjunct Instructor of Financial Translation, NYU
(336) 664-5936, gaylene@ashbytranslations.com
- Dr. Celina Rodriguez-Drescher
Independent Human Resources Professional
celina.rodriguez@t-online.de
- Mario Medina Blossier
Mibanco, Banco de la Microempresa S.A.
Project Manager, Social Assets Division
mariomedinab@gmail.com
- Carolina Benavides Piaggio
Mibanco, Banco de la Microempresa S.A.
Manager, Social Assets Division
cbp2212@gmail.com